



ЕВРОПЕЙСКА
СМЕТНА
ПАЛАТА

Доклад относно годишните отчети
на Центъра за преводи за органите
на Европейския съюз за финансовата 2015 година
придружен от отговорите на Центъра

ВЪВЕДЕНИЕ

1. Центърът за преводи за органите на Европейския съюз (наричан по-нататък „Центърът“, известен още като „CDT“) със седалище в Люксембург е създаден с Регламент (ЕО) № 2965/94¹. Ролята на Центъра е да предоставя на всички институции и органи на Европейския съюз, потърсили неговите услуги, необходимите за тяхната дейност преводачески услуги.
2. В **таблица 1** са представени основни данни за Центъра².

ТАБЛИЦА 1 — ОСНОВНИ ДАННИ ЗА ЦЕНТЪРА

	2014 г.	2015 г.
Бюджет (в млн. евро)	56,3	49,6
Общ брой служители към 31 декември ³	216	218

Източник: данни, предоставени от Центъра.

ИНФОРМАЦИЯ В ПОДКРЕПА НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА ДОСТОВЕРНОСТ

3. Одитният подход на Сметната палата включва аналитични одитни процедури, пряко тестване на операции и оценка на ключови контроли на системите за наблюдение и контрол на Центъра. Използвани са също така доказателства, получени от дейността на други одитори, както и анализ на изявленията на ръководството.

¹ ОВ L 314, 7.12.1994 г, стр. 1.

² Допълнителна информация относно правомощията и дейностите на Центъра е на разположение на неговия уебсайт: www.cdt.europa.eu.

³ Персоналът включва длъжностни лица, срочно и договорно наети служители и командировани национални експерти.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ДОСТОВЕРНОСТ

4. Съгласно разпоредбите на член 287 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) Сметната палата извърши одит на:

- а) годишните отчети на Центъра, които се състоят от финансови отчети⁴ и отчети за изпълнението на бюджета⁵ за финансовата година, приключила на 31 декември 2015 година, и
- б) законосъобразността и редовността на операциите, свързани с тези отчети.

Отговорност на ръководството

5. Ръководството отговаря за изготвянето и вярното представяне на годишните отчети на Центъра, както и за законосъобразността и редовността на свързаните с тях операции⁶:

- а) Отговорностите на ръководството по отношение на годишните отчети на Центъра включват: разработване, въвеждане и поддържане на система за вътрешен контрол, необходима за изготвянето и вярното представяне на финансовите отчети, с цел те да не съдържат съществени неточности, независимо дали същите произтичат от измами или от грешки; подбор и прилагане на подходящи счетоводни политики въз основа на счетоводните правила, приети от отговорния счетоводител на Комисията⁷; изготвяне на счетоводни разчети в съответствие с конкретните обстоятелства. Директорът одобрява годишните отчети на Центъра, след като отговорният счетоводител ги е изготвил въз основа на цялата налична информация и е съставил служебна бележка, съпътстваща

⁴ Финансовите отчети включват счетоводен баланс и отчет за финансовия резултат, отчет за паричните потоци, отчет за промените в нетните активи и обобщение на основните счетоводни политики и друга разяснителна информация.

⁵ Тези отчети включват отчет за бюджетния резултат и приложение към него.

⁶ Член 39 и член 50 от Делегиран регламент (ЕС) № 1271/2013 на Комисията (ОВ L 328, 7.12.2013 г., стр. 42).

⁷ Счетоводните правила, приети от отговорния счетоводител на Комисията, се основават на международните счетоводни стандарти за публичния сектор (МССПС), издадени от Международната федерация на счетоводителите, или, където е приложимо, на международните счетоводни стандарти (МСС)/международните стандарти за финансово отчитане (МСФО), издадени от Съвета по международни счетоводни стандарти.

отчетите, в която, наред с другото, декларира наличието на достатъчна увереност относно вярното и точното представяне на финансовото състояние на Центъра във всички съществени аспекти.

- б) Отговорностите на ръководството по отношение на законосъобразността и редовността на свързаните с отчетите операции, както и по отношение на съответствието им с принципа на доброто финансово управление, се състоят в разработване, въвеждане и поддържане на ефективна и ефикасна система за вътрешен контрол, осигуряваща адекватно наблюдение и подходящи мерки за предотвратяване на нередности и измами, и ако е необходимо — правни действия за възстановяване на неправомерно изплатени или използвани средства.

Отговорност на одитора

6. Въз основа на извършен от нея одит Сметната палата е длъжна да представи на Европейския парламент и на Съвета⁸ декларация за достоверност относно надеждността на годишните отчети, както и относно законосъобразността и редовността на свързаните с тях операции. Сметната палата извършва своя одит в съответствие с международните одитни стандарти и етичните кодекси на Международната федерация на счетоводителите (МФС) и международните стандарти на ИНТОСАЙ (МСВОИ). Съгласно тези стандарти Сметната палата следва да планира и извършва одита по такъв начин, че да получи достатъчна увереност, че годишните отчети на Центъра не съдържат съществени неточности, както и че свързаните с тях операции са законосъобразни и редовни.

7. Одитът включва прилагане на процедури за получаване на одитни доказателства относно съдържащите се в отчетите суми и оповестявания, както и относно законосъобразността и редовността на свързаните с отчетите операции. Избраните процедури зависят от преценката на одитора, която се основава на оценка на риска от съществени неточности в отчетите или съществено несъответствие на операциите с изискванията на правната рамка на Европейския съюз, независимо дали това се дължи на измами или на грешки. При извършването на подобна оценка на риска се взема предвид вътрешният контрол, отнасящ се до изготвянето и вярното представяне на отчетите, както и системите за наблюдение и контрол, въведени с цел осигуряване на законосъобразност и редовност на свързаните с отчетите операции, и се

⁸ Член 107 от Регламент (ЕС) № 1271/2013.

разработват подходящи за обстоятелствата одитни процедури. Одитът на Сметната палата включва също така оценка на уместността на използваните счетоводни политики и основателността на направените счетоводни разчети, както и оценка на цялостното представяне на отчетите. При изготвянето на доклада и на декларацията за достоверност Сметната палата взе предвид извършения от независимия външен одитор одит на отчетите на Центъра, в съответствие с член 208, параграф 4 от Финансовия регламент на ЕС⁹.

8. Сметната палата счита, че получените одитни доказателства са достатъчни и подходящи като база за изготвяне на нейната декларация за достоверност.

Становище относно надеждността на отчетите

9. Сметната палата счита, че годишните отчети на Центъра дават вярна представа във всички съществени аспекти за неговото финансово състояние към 31 декември 2015 г., както и за резултатите от неговата дейност и за паричните потоци за приключилата на тази дата финансова година, в съответствие с разпоредбите на финансовия регламент на Центъра и счетоводните правила, приети от отговорния счетоводител на Комисията.

Становище относно законосъобразността и редовността на свързаните с отчетите операции

10. Сметната палата счита, че операциите, свързани с годишните отчети за финансовата година, приключила на 31 декември 2015 година, са законосъобразни и редовни във всички съществени аспекти.

11. Изложените по-долу коментари не са в противоречие с изразеното от Сметната палата становище.

КОМЕНТАРИ ОТНОСНО ВЪТРЕШНИЯ КОНТРОЛ

12. Центърът все още няма план за непрекъснатост на работата. Това не е в съответствие със Стандарт за вътрешен контрол 10¹⁰.

⁹ Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1).

¹⁰ Стандартите за вътрешен контрол на Центъра се базират на еквивалентни стандарти, определени от Комисията.

КОМЕНТАРИ ОТНОСНО БЮДЖЕТНОТО УПРАВЛЕНИЕ

13. В края на 2015 г. касовите наличности и краткосрочните депозити на Центъра възлизат на 38,3 млн. евро (44 млн. евро в края на 2014 г.), а неговите резерви възлизат на 34 млн. евро (40,4 млн. евро в края на 2014 г.). Това отразява намаляването на цените през 2015 г.

14. Размерът на пренесените бюджетни кредити за поети задължения е висок за дял II (административни разходи) — 2 млн. евро, или 29 % (2014 г. — 1,5 млн. евро, или 24 %). Тези пренесени бюджетни кредити са свързани главно с обновяването на допълнителни сгради, взети под наем през 2015 г., както и с ИТ услуги, които до края на 2015 г. все още не са били предоставени.

15. Центърът е анулирал 5,9 млн. евро (12 %) бюджетни кредити, налични в края на 2015 г. Това е свързано с разходите за външни преводачи, които са били изчислени с по-висока стойност.

ПРОСЛЕДЯВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО ВЪВ ВРЪЗКА С КОМЕНТАРИ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ

16. В приложение I са представени корективните действия, предприети в отговор на коментарите на Сметната палата от предходни години.

Настоящият доклад беше приет от Одитен състав IV с ръководител Vaudilio TOMÉ MUGURUZA — член на Сметната палата, в Люксембург на заседанието му от 13 септември 2016 г.

За Сметната палата

(п) Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA

Председател

Приложение IПроследяване на изпълнението във връзка с коментари от предходни години

Година	Коментари на Сметната палата	Етап на изпълнение на корективните действия (Завършени/Текущи/Предстоящи/ Няма данни)
От 2012 г. насам (взети заедно)	От 2012 г. насам касовите наличности и краткосрочните депозити на Центъра, както и неговия бюджетен излишък и резерви, са били прекомерни. Това показва възможност за намаляване на цените.	Завършени
2012	Регламентите за създаването на 20 регулаторни агенции, одитирани от Палатата през 2012 г., изискват тези агенции да използват услугите на Центъра, ако им е необходим превод (регламентът за създаване на Центъра посочва такова изискване за още четири агенции). Други агенции не са задължени да се обръщат към Центъра. За документи, които не са от техническо естество, агенциите биха могли да намалят разходите си, като използват местни услуги. Палатата счита, че законодателният орган следва да обмисли предоставянето на тази възможност на всички агенции.	Предстоящи

ОТГОВОР НА ЦЕНТЪРА

13. След приключването на анализа на въздействието върху дейността през второто тримесечие на 2016 г. ръководството на Центъра одобри стратегията и оперативните планове за непрекъснатост на дейността и прегледа на документите за непрекъснатост на дейността.

14. Центърът предприе редица мерки, за да намали бюджетните излишъци. Първо, през 2015 г. Центърът намали тарифите за превод на документи с 6,8%, а фиксираната част от тарифите за превод на марки — с 1 млн. евро.

Второ, с оглед на избягването на прекомерни бюджетни излишъци в бъдеще Центърът въведе автоматично възстановяване на възложителите на бюджетния резултат от предходната година, ако сумата е над 1 млн. евро. Въз основа на този нов механизъм бюджетният излишък за 2014 г., възлизащ на 2,6 млн. евро, беше възстановен на възложителите през 2015 г.

Трето, проектът за програмен документ за 2017—2019 г. е изготвен с планирани дефицити и в резултат на това е предвидено допълнително намаляване на резервния фонд за стабилизиране на тарифите, както следва: съответно –3,9 млн. евро през 2017 г., –3,0 млн. евро през 2018 г. и –3,2 млн. евро през 2019 г.

15. Центърът взе предвид констатацията на Палатата и ще продължи да прилага мерки за подобряване на системите за планиране и контрол на бюджета. Пренесените бюджетни средства се дължат основно на многогодишния характер на проектите в областта на информационните технологии и обновяването на допълнителни помещения.

16. Центърът извърши по-стриктно наблюдение на развитието на разходите за външен превод. Поради това бюджетните прогнози за 2016 г. и след това се основават на актуализирани данни, а през годината се извършва стриктно наблюдение на разходите, което се взема предвид в коригиращите бюджети и в бюджетите за предстоящите години.